



## BEILHADEG DASTUM : AN IJIN BRETON O VIRVIÑ ! LA VEILLÉE DASTUM : L'IMAGINAIRE BRETON PÉTILLE !

**O**n n'est pas au coin du feu mais presque. Dehors il fait nuit et froid, mais ce soir, à la veillée, on sait qu'on va se réchauffer le cœur et s'étirer les zygomatiques. Ça commence... « *C'est l'histoire d'une femme qui veut aller à la messe, mais son mari ronfle à n'en plus finir... Elle va chercher le chien, l'emmène dans la maison, le chien aboie, mais le mari ronfle toujours. Alors elle va chercher sa vache. Dans la maison, il y a le chien qui aboie, la vache qui meugle, et le mari qui ronfle encore...* » Dans la salle des fêtes de Cavan, tout le monde a l'oreille tendue vers le conteur qui déroule son histoire sur la scène. Des rires s'étouffent, chacun s'émerveille d'entendre le conteur énumérer, à chaque reprise, tous les animaux présents dans la maison, sans se tromper ! « *Et comme ce jour-là, à Cavan, il y avait un cirque de passage, la femme a ramené l'éléphant-trompettiste jusque dans son salon ! Et alors, dans la maison, il y avait...* » Salve d'applaudissements et de rires pour Tangi Gicquel, le plus jeune conteur de la soirée : « *Je venais au départ comme spectateur, j'avais plaisir à écouter les histoires des anciens. Puis on m'a sollicité pour raconter, une ou deux fois. Et il y a quelques jours, Julien Cornic m'a demandé si je pouvais raconter une histoire à Cavan...* » Avec les animaux pour thème de la veillée, Tangi avait déjà une histoire en tête, écrite par un copain. « *Je l'ai bossée, j'ai répété. Pour moi, c'est un petit challenge de monter sur scène, ce n'est pas si facile ! Mais c'est important aussi de montrer aux anciens qu'il y a une petite relève.* »

La veillée, c'est la soirée bretonnante par excellence. « *On vient pour entendre parler breton ! Des rendez-vous bretonnants, il n'y en a pas tant que ça* », disent deux dames dans le public. Et en effet, les 250 chaises placées dans la salle par l'association Pilgerc'h, qui accueille la veillée, sont toutes occupées. Le couple à côté, dont

le breton n'est pas la langue maternelle, vient « *pour s'habituer à l'accent, acquérir du vocabulaire. C'est parfois difficile de tout comprendre, mais on y arrive de mieux en mieux !* ». Sur scène, c'est au tour d'Iffig et Anaïg d'entonner une chanson qui fait entrer toute la basse-cour dans la salle. Chacun a sa place dans ces veillées : des histoires drôles, dont certaines sont très courtes mais très efficaces !, mais aussi des chansons, du kan ha diskan, de la musique et du théâtre. « *Tous ceux qui montent sur scène sont des amateurs, contents d'avoir un lieu d'expression en breton* », souligne Julien Cornic, directeur de Ti ar Vro et chef d'orchestre des veillées Dastum dans le Trégor. Vient l'heure de l'entracte. Les membres de l'association Pilgerc'h sont à pied d'oeuvre pour proposer buvette, gâteaux et café. C'est l'occasion de retrouver les copains de veillées, on plaisante, on échange les nouvelles, on recrute des conteurs pour une prochaine soirée... La lumière se tamise de nouveau, place au théâtre, avec un monsieur qui a commandé un abri anti-atomique pour sa maison. L'architecte vient lui présenter les plans... Rires assurés ! ●

### LEXIQUE Geriaoueg

- Pleustrîñ** : répéter
- Pouez-mouezh** : accent
- Gerioù** : (des) mots
- Sonerezh** : musique
- C'hoariva** : théâtre
- Ehan** : pause, entracte
- Goudor enebatomel** : abri anti-atomique

### RÉSUMÉ

On n'est pas au coin du feu mais presque... Ce soir, dans la salle des fêtes de Cavan, c'est la veillée Dastum, le rendez-vous bretonnant par excellence. S'y retrouvent ceux qui aiment rire en breton, ceux qui veulent perfectionner leur breton en l'écoutant, ceux qui aiment raconter une histoire drôle, chanter une chanson ou monter une petite pièce de théâtre... Dans la lignée des veillées de Maria Prat, Dastum perpétue la tradition orale en proposant ces rendez-vous tout l'hiver dans les communes du Trégor. Ambiance chaleureuse et rires assurés ! ●